



ЯЗЫК. СЕМИОТИКА. КУЛЬТУРА



ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ ИСКУССТВОВЕДЕНИЯ

РУССКАЯ ДУХОВНАЯ МУЗЫКА
В ДОКУМЕНТАХ И МАТЕРИАЛАХ

Том VII

В двух книгах

АФОНСКАЯ ЭКСПЕДИЦИЯ
ОБЩЕСТВА ЛЮБИТЕЛЕЙ
ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ
1906

ДНЕВНИК С. В. СМОЛЕНСКОГО
ПИСЬМА. МАТЕРИАЛЫ
АФОНСКАЯ КОЛЛЕКЦИЯ

КНИГА 2

АФОНСКАЯ КОЛЛЕКЦИЯ



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКИХ КУЛЬТУР
МОСКВА 2012

УДК 78.03(470-571)

ББК 85.318

Р 89



Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского гуманитарного научного фонда (РГНФ) проект 11-04-16043

Р 89 Русская духовная музыка в документах и материалах. Т. VII. Афонская экспедиция Общества любителей древней письменности (1906). Кн. 2: Афонская коллекция / Гос. ин-т искусствознания; Подгот. текстов, вступит. ст. и коммент. М. П. Рахмановой, Е. А. Борисовец; При участии И. П. Шеховцовой, С. Н. Тутолминой. — М.: Языки славянских культур, 2012. — 520 с., ил. — (Язык. Семиотика. Культура).

ISSN 1727-1630

ISBN 978-5-9551-0496-6

Афонская экспедиция Общества любителей древней письменности 1906 года — выдающийся научный проект эпохи, а в области церковно-певческого искусства — проект уникальный, не повторенный в течение следующего столетия. Экспедиция превосходно документирована: массой официальных бумаг, писем, отчетов, и подробным дневником руководителя, обширной личной перепиской и публикациями в периодической печати. Документирована экспедиция также огромным по объему фотоматериалом, среди которого малую часть составляют «бытовые» или «видовые» фотографии, сделанные во время поездки, а основную часть — копии с древнейших певческих рукописей из хранилищ Афонских монастырей, а также библиотек Вены и Софии. Долгое время эта, последняя и самая важная, итоговая, часть деятельности экспедиции считалась утраченной (или почти утраченной), но ныне копии найдены, собраны из разных архивов и описаны. Таким образом, открывается возможность полного представления этого научного проекта.

Настоящий том состоит из двух книг.

Первая книга — текстовая. В ней публикуются: Афонский дневник С. В. Смоленского, многочисленные письма, связанные с подготовкой и проведением экспедиции, а также обширные приложения, освещающие итоги экспедиции и осмысление ряда важных проблем (прежде всего — происхождения русского церковного пения) в отечественной науке. Как иллюстративный материал ко всему корпусу текстов даются: фотографии, помещенные Смоленским в рукопись Афонского дневника; факсимиле отдельных страниц из рукописи Дневника и других документов; фотографии упоминаемых в Дневнике лиц.

Вторая книга тома посвящена публикации снимков с афонских рукописей, сделанных с привезенных экспедицией и ныне отреставрированных стеклянных негативов. Поскольку публикация всей выявленной коллекции афонских снимков (1314 не повторяющихся по содержанию единиц, в том числе отпечатков на бумаге) технически невозможна, авторы тома, исходя из интересов ученых, приняли решение публиковать именно материалы, хранящиеся в виде стеклянных негативов. Для удобства работы к воспроизведениям негативов прилагаются индипитные указатели по каждой рукописи и по типам книг.

ISBN 978-5-9551-0496-6



9 785955 104966 >

ББК 85.318

© М. П. Рахманова, Е. А. Борисовец, подгот. текстов, вступит. ст. и коммент., 2012

© Языки славянских культур, оригинал-макет, 2012

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

Содержание

Книга 1

Вступительный раздел

Афонская экспедиция (М. П. Рахманова)	9
Афонская коллекция (Е. А. Борисовец)	107
После Смоленского (М. П. Рахманова)	145
О структуре тома	183

С. В. Смоленский. Афонский дневник («Поездка на Афон в 1906 году»)	185
---	------------

Письма	389
Письма афонских иноков	497

Иллюстративное приложение

Приложения

Приложение 1. С. В. Смоленский. Из «дорожных впечатлений»	519
Приложение 2. Болгарский распев (С. В. Смоленский, А. Н. Николов)	547
Приложение 3. Хрестоматия (доклад С. В. Смоленского в ОАДП)	569
Приложение 4. Кондакарное знамя (доклад С. В. Смоленского в ОАДП)	581
Приложение 5. Отчеты в ОАДП (С. В. Смоленский, А. В. Преображенский)	596
Приложение 6. Краткие практические указания (С. В. Смоленский)	629
Приложение 7. Отзыв С. В. Смоленского на книгу В. М. Металлова	636
Приложение 8. А. В. Преображенский. Работы разных лет	683
Приложение 9. Д. В. Аллеманов. Курс истории русского церковного пения (фрагменты)	738
Приложение 10. А. А. Дмитриевский. Русский самородок на Св. Афонской горе	763
Именной указатель	785

Книга 2. Афонская коллекция

Вступление	11
Ирина Шеховцова. Краткие пояснения к таблицам-инципитариям	
Ирмологиев	13
Лавра св. Афанасия. № В 32 Ирмологий	15
Лавра св. Афанасия. № Г 9 Ирмологий	73
Иверский Ирмологий № 470.	157
Есфигменский Ирмологий № 54	221
София Тутолмина. Краткие пояснения к таблицам-инципитариям	
Стихирарей и Триодей	255
Лавра св. Афанасия. № Г 12 Постная Триодь	257
Лавра св. Афанасия. № Г 67 Постный и Цветной Стихирарь и Октоих	277
Лавра св. Афанасия. № Г 72 Постный и Цветной Стихирарь	299
Лавра св. Афанасия. № Г 74 Стихирарь Годовой (Минейный)	345
Лавра св. Афанасия. № Д 28. Стихирарь Годовой 365 и Постная и Цветная Триоди.	367
Андреевский Стихирарь № 18.	411
Ватопедский Стихирарь Постный и Цветной и Октоих № 893.	435
«Смешанные» коробки	503

Афонская коллекция

Стеклянные негативы с таблицами инципитов
афонских рукописей



АѢАНАС. ЛАВРА
НА АѢОНЪ

— — — — —
РКП. В. № 32.

— — — — —
О. Л. Д. П.

В данном томе публикуются отпечатки с негативов, хранящихся в фонде ОЛДП в РНБ (ф. 536, оп. 3, ед. хр. 509—536). Представлены все сохранившиеся материалы кроме пяти коробок, содержащих 83 негатива из рукописей: Лавра св. Афанасия № Г 74 (ОЛДП, ф. 536, оп. 3, ед. хр. 519), Андреевский скит № 18 (2 коробки, ед. хр. 523, 524), Ивер № 470 (ед. хр. 527), Есфигмен № 54 (ед. хр. 531): эти негативы невозможно было использовать из-за различного рода повреждений.

Для удобства работы исследователей принят следующий принцип публикации отпечатков с негативов: условный заглавный лист данной рукописи (по описанию ее С.В. Смоленским); таблица инципитов содержащихся в ней песнопений; фотокопии по порядку возрастания номеров листов. На отпечатках в большинстве случаев хорошо видны шифры рукописей, выставленные рукой С. В. Смоленского.

Сначала публикуются все материалы по Ирмологиям с инципитными таблицами Ирины Шеховцовой, затем все материалы по Стихирарям и Триодям с инципитными таблицами Софии Тутолминой.

Краткие пояснения к таблицам-инципитариям Ирмологиев

Предлагаемые таблицы-инципитарии составлены к снимкам фрагментов из четырех афонских Ирмологиев — № В 32 (XI—XII вв.) и № Г 9 (XII в.) из Лавры св. Афанасия, Иверского № 470 (XII в.), Есфигменского № 54 (XI—XII вв.).

Инципиты греческих ирмосов составлялись с использованием известного академического издания Э. Фольери (Follieri H. *Initia Hymnorum Ecclesiae Graecae*, Vol. I—V (A, B) / *Biblioteca Apostolica Vaticana. Studia Testi*, 211—215 bis. Città del Vaticano, 1960-1966), а также с учетом, в большинстве случаев, особенностей написания текстов в самих первоисточниках.

Инципиты церковнославянских аналогов с соответствующими ссылками на их местоположение (название раздела в каждой песни определенного гласа и порядковый номер, который обозначен нами в скобках) даны по тексту современного издания Ирмология Московской Патриархии (Ирмологий. Ч. 1. М., 1997). Наличие общедоступного полного церковнославянского печатного текста ирмосов значительно облегчает поиск аналогов, что в определенной мере упростило процесс подготовки предлагаемых таблиц, а в дальнейшем способно помочь исследователям в сравнительном изучении параллельных греческих и славянских источников.

В отдельных случаях соответствия указываются с некоторыми оговорками («вариант», «вариант с другим окончанием»), обусловленными сравнением полных текстов ирмосов в обеих традициях. Мы, конечно же, осознаем, что перевод гимнографических текстов — чрезвычайно сложная, творчески весьма тонкая работа. Поставить знак равенства между текстами разных традиций непросто, в особенности при огромном временном расстоянии между текстами. И тем не менее, мы посчитали возможным дать аналоги не только тогда, когда имеется почти «буквальное» совпадение, но и в некоторых иных случаях — если не нарушается при переводе общая смысловая конструкция, целостность формы. Часто подобные разночтения касаются отдельных слов (синонимов, близких по смыслу выражений, слов-вставок) или заключительного раздела ирмоса — своего рода повторяющегося рефрена-припева, который может заменяться на аналогичный или редуцироваться. Указанные формальные особенности могут дать дополнительную информацию для изучения структуры как отдельных ирмосов или их последований-аколуфий, так и гимнографического жанра канона в целом.

Ирина Шеховцова

«Афанасиевская Лавра на Афоне.
Рукопись № В 32»

Ирмологий

Фотокопии греческой нотированной рукописи [X–XI веков]
на 89 листах. Фрагмент.

Нотация палеовизантийская шартрская, на л. 51–58 коаленская

